

В. В. Кожемякина
Науч. рук. **Т. Н. Полевая,**
преподаватель

СООТНОШЕНИЕ КОНЦЕПТОВ «CHALLENGE» И «ВЫЗОВ»

Концепт «challenge» является этноспецифическим американским регулятивом поведения, получившим широкое распространение в современной лингвокультуре США и импортируемым в иные лингвокультуры благодаря процессам глобализации. Ярким свидетельством его значимости являются повышенная частотность употребления данного концепта и трудность перевода на русский язык.

Концепт «challenge» означает ситуацию, требующую ответного действия либо в конкретном, либо в более общем смысле (поведение в неблагоприятных обстоятельствах, требующих смелости). Рассмотрим значение слова challenge на примере: *For too long, over-indulgent teachers have churned out children for whom reading is a challenge and writing a mystery*. Можно увидеть, что ситуация вызова включает следующие компоненты: 1) моральную необходимость противостоять этим обстоятельствам, 2) чувство удовлетворения после принятия решения противостоять им, 3) общественное одобрение такого решения.

В русском языковом сознании действие, противоречащее принятым нормам поведения, вызывают отрицательную оценку. Русское слово «вызов», согласно словарю С.И. Ожегова, означает «выраженное взглядом, словами, поступками и т. д. желание вступить в борьбу, спор», например: *В его словах прозвучал вызов. Бросить вызов всему обществу*. Английское «challenge» включает такие отсутствующие в значении русского «вызов» смысловые компоненты как «вызов на соревнование в сноровке и силе», «трудность, которая стимулирует».

Особенно плохо укладывается в русскую концептосферу значение слова «challenged» (нетрудоспособный, искалеченный, испытывающий физические и др. проблемы; *physically challenged* – ‘инвалид’; *visually challenged* – ‘слепой’). В этом слове отражается готовность бороться с трудностями, бросить вызов судьбе и победить [1, с. 34].

Итак, в английском языке концепт «challenge» имеет положительное значение, в то время как в русском языковом сознании он имеет как положительные так и отрицательные характеристики, при этом наблюдается тенденция постепенного расширения положительной оценки поведения, воплощающего данный концепт.

Литература

1 Карасик, В. И. Иная ментальность / В. И. Карасик. – Москва : Гнозис, 2005. – 352 с.

Н. И. Копаева
Науч. рук. **М. А. Махова,**
преподаватель

ОБРАЗНОЕ НАИМЕНОВАНИЕ В РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

Разговорная речь немецкого языка имеет множество морфологических, фонетических и синтаксических особенностей, из которых наиболее ярко выражены: словообразование, порядок слов в предложении и его функции, особые функции обращений, насыщенность междометиями, метонимиями, метафорами и фразеологизмами, замена сказуемого рядом глаголов, повсеместное применение частиц и многое другое. Самым прямым и простым путем создания выразительности служит использование иносказательного образного наименования.

Разговорная лексика немецкого языка изобилует традиционными метафорами и метонимиями. Излюбленным в немецком языке, как и во многих других, является название людей, особенностей их внешности, характера, а также производимых ими действий словами, относящимися к животному миру. Так, вместо того чтобы сказать *Mädchen*, говорят *Käfer*, *Biene*, вместо *dumme Frau – Kuh*, вместо *junger unerfahrener Mensch – Küken*, вместо *ungeschickter, alberner Mensch – Kalb*, вместо *Kind – Wurm*, вместо *Sonderling – Huhn*, вместо *zänkische Frau – Drache* и т. д. Нередко части тела животных служат для обозначения частей тела человека: *Flossen* – руки, *Krallen* – ногти, руки, *Mähne* – волосы, *Maul* – рот [1, с. 223].

Анимализация наблюдается и в глаголах: *büffeln, oxsen* – зубрить; *äffen* – обезьяничать; *kälbern* – дурачиться; *fuchsen* – злить или надувать кого-либо; *spinnen* – врать; *unken* – ныть, жаловаться; *bocken* – капризничать, упрямиться; *mausen* – красть; *hamstern* – мешочничать, *luchsen* – глядеть; *ferkeln* – грязнить, спохабничать; *es wurmt mich* – меня гложет, берет досада и т. п.

Названия растений также применяются к человеку: *Klette* – прилипала; *Tulpe* – странный или не справляющийся с чем-либо; *Birne, Kürbis, Rübe* – голова; *Knolle, Gurke* – нос (картошкой); *sich entblättern* – раздеваться [1, с. 224].

Грамотное употребление средств образности в разговорной речи – признак образованности, речевого мастерства и культуры говорящего.

Литература

1 Девкин, В. Д. Особенности немецкой разговорной речи / В. Д. Девкин. – М. : Международные отношения, 1965. – 319 с.

А. А. Криворучко

Науч. рук. **Н. В. Томашук,**

преподаватель

ПЕСНЯ КАК СРЕДСТВО ФОРМИРОВАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

В Государственном образовательном стандарте по иностранному языку отмечается, что формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и страноведческими знаниями. Приобщение учащихся к культуре другого народа способствует подготовке к полноценной иноязычной коммуникации. Привлечение материалов культуры в процесс обучения иностранному языку так же содействует пробуждению познавательной мотивации.

Песня является одним из наиболее эффективных средств формирования иноязычной социокультурной компетенции у учащихся. Методисты рекомендуют использовать различные виды работы с песней. Первый вид – работа с целой песней. Важно придерживаться следующих принципов: во-первых, песня должна быть аутентичной, во-вторых, она должна соответствовать возрасту и интересам учащихся для повышения их мотивации. Другим видом работы является использование коротких отрывков песни. Такой вид работы целесообразно использовать в качестве иллюстрации темы, которой посвящен урок. Однако методически наиболее обоснованным является использование попури – «нарезки» фрагментов различных песен, которые содержат какие-либо факты жизни страны изучаемого языка, объединенные одной тематикой. Наиболее значимым достоинством данного вида работы является информативная ценность попури. В песнях часто встречаются имена собственные, географические названия, реалии страны изучаемого языка, поэтические слова. Это способствует развитию у школьников чувства языка, знания его стилистических особенностей [1; 2].